



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria -Vlada-Government

*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i
Tehnologija--Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministririt /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister


UDHËZIM ADMINISTRATIV: 19/2013 PËRSHTATJA E PËRKUFIZIMEVE TË ISCED-IT

ADMINISTRATIVNA UREDBA: 19/2013 PRILAGOÐAVANJE DEFINICIJE ISCED-a

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: 19/2013 ADAPTABILITY OF ISCED DEFINITIONS

<p>Në bazë të nenit 9 paragrafit 8 të Ligjit nr. 04/L-032 për arsimin parauniversitar, (Gazeta zyrtare nr. 17, 16 shtator 2011) dhe shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, 22 mars 2011, nxjerr :</p>	<p>Na osnovu člana 9 stav 8 Zakona br. 04/Z-032 za Preduniverzitetsko obrazovanje (Službeni glasnik br. 17,16 septembar 2011) i prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji premijera i ministarstva 22 mart 2011, izdaje ovu:</p>	<p>Pursuant to article 9 paragraph 8 of the Law no. 04/L-032 for pre-university education, (Official gazette, no. 17, 16 September 2011) and appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries, 22 March 2011, issues:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p>
<p>Përshtatja e përkufizimeve të ISCED-it</p>	<p>Prilagoðavanje definicije ISCED-a</p>	<p>Adaptability of ISCED definitions</p>
<p>Numër: 19/2013 Data: 20.05.2013</p>	<p>Broj: Datum:</p>	<p>Number: Date:</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Član 1 Cilj</p>	<p>Article 1 The purpose</p>
<p>Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është që të përshtaten përkufizimet e Ligjit nr. 04/L-032 për arsimin parauniversitar në lidhje me Standardin Ndërkombëtar të Klasifikimit të Arsimit (ISCED) në pajtim me rezultatet e Konferencës së Përgjithshme të UNESCO-s në sesionin e saj të 36-të (2011).</p>	<p>Cilj ove administrativne uredbe usklaðivanje definicija Zakona br. 04/Z-032 za Preduniverzitetsko obrazovanje u vezi Meðunarodnog standarda za klasifikaciju obrazovanje (ISCED) u skladu sa rezultatima opšte Konferencije UNESCO-a na svojoj 36 sesiji (2011).</p>	<p>The purpose of this administrative instruction is to adapt definitions of Law no. 04/L-032 for pre-university education regarding with International Standard Classification of Education (ISCED) in accordance with results of the General Conference of UNESCO in its 36 session (2011).</p>
<p>Neni 2 Përkufizimi</p>	<p>Član 2 Definicije</p>	<p>Article 2 Definitions</p>
<p>ISCED-i është i përkufizuar në nenin 1.21 të</p>	<p>ISCED je definisan članom 1.21 Zakona o</p>	<p>ISCED is defined in article 1.21 of the Law of</p>

Ligjit të arsimit parauniversitar. Neni 3 Përshtatja	Preduniverziteteskom obrazovanju. Član 3 Usklađivanje	pre-university education. Article 3 Adaptability
<p>1. Në nenin 2 pika 1.14, për nivelin '0' zëvendësohet me nivelet '01, 02'.</p> <p>2. Në nenin 2 pika 1.35, për nivelin '0' zëvendësohet me nivelin '01, 02'.</p> <p>3. Në nenin 2 pika 8. 4, për 'nivelin 0' zëvendësohet me 'nivelet 01 dhe 02'.</p> <p>4. Në nenin 9 pika 1.1 do të zëvendësohet teksti në vijim:</p> <p>4.1. Niveli 01: Zhvillimi i hershëm dhe edukimi i fëmijës mosha zero (0) deri në tri (3) vjeç;</p> <p>4.2. Niveli 02: Arsimi parafillor mosha katër (4) vjeç deri në gjashtë (6) vjeç; që korrespondon me fazën kryesore 0 të KKK-së dhe me një pjesë të fazës kryesore 1, e që rregullohet me këtë ligj vetëm për moshat pesë (5) deri gjashtë (6) vjeç (shkollimi parafillor); përndryshe në pajtim me nenin 10 të këtij ligji'.</p> <p>5. Në nenin 10 pika 1, për 'nivelin 0 të ISCED, kujdesi i hershëm dhe edukimi i fëmijës', të zëvendësohet me 'niveli 01 i ISCED, kujdesi i hershëm dhe edukimi i fëmijës dhe 02, arsimi parafillor'.</p> <p>6. Në nenin 10 pikat 3, 4, 5 dhe 6 për 'kujdesin e hershëm dhe edukimin e fëmijës', të zëvendësohet me 'zhvillimi i hershëm dhe</p>	<p>1. U članu 2 tačka 1.14, za nivo '0' zamenjeno je nivo '01,02'.</p> <p>2. U član 2 tačka 1.35, za nivo '0' zamenjeno je sa nivo '01, 02'.</p> <p>3. U članu 2 tačka 8.4, za nivo '0' zamenjeno je sa nivo '01 i 02'.</p> <p>4. U članu 9 tačka 1.1, za nivo zamenjeno je sa tekstom koji sledi:</p> <p>4.1. Nivo 01: Rani razvoj i edukacija deteta u uzrastu od (0) do tri (3) godine;</p> <p>4.2. Nivo 02: Predškolsko obrazovanje uzrastu od (4) do šest (6) godine; što se uklapa sa fazom glavnom fazom 0 NOK sa do glavne faze 1, i koja se regulišu ovim zakonom za starosnu dobu pet (5) do šest (6) godine (predškolsko obrazovanje); u suprotnoo u skladu sa članom 10 ovoga zakona'.</p> <p>5. U član 10 tačka 1 za nivo 'nivo 0 ISCED-a, rano staranje i edukacija deteta', a bude zamenjeno sa ' nivo 01 ISCED-a rano staranje i edukacija deteta i 02, predškolsko obrazovanje' .</p> <p>6. U članu 10 tačka 3,4,5 i 6 za radnije staranje edukacija deteta da bude zamenjeno sa ' ranije staranje i edukacija deteta i</p>	<p>1. In article 2 point 1.14, for level '0' is replaced with levels '01, 02'.</p> <p>2. In article 2 point 1.35, for level '0' is replaced with level '01, 02'.</p> <p>3. In article 2 point 8.4, for 'level 0', is replaced with 'levels 01 and 02'.</p> <p>4. In article 9 point 1.1 will be replaced the following text:</p> <p>4.1. Level 01: early development and child education, age zero (0) up to three (3) years;</p> <p>4.2. Level 02: Pre-primary education, age four (4) years up to six (6) years; that corresponds with main phase 0 of KCF and with one part of main phase 1, and which is regulated with law only for ages five (5) up to six (6) years (pre-primary education); otherwise in accordance with article 10 of this law'.</p> <p>5. In article 10 point 1, for ISCED 'level 0', early care and child education', to be replaced with ISCED 'level 01', early care and child education and 02, pre-primary education'.</p> <p>6. In article 10 point 3, 4, 5, and 6 for 'early care and child care', is replaced with 'early development and child education and pre-</p>

<p>edukimi i fëmijës dhe arsimit parafillor’. 7. Në nenin 46 pika 1 për ‘niveli 0’ të zëvendësohet me ‘nivelet 01 dhe 02’.</p>	<p>predškolsko obrazovanje’. 7. U članu 46 tačka 1 za ‘nivo 0 da bude zamnjeno sa ‘nivo 01 i 02’.</p>	<p>primary education’. 7. In article 46 point 1 for ‘level 0’ to be replaced with ‘levels 01 and 02’.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p>
<p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit të tij</p>	<p>Ova Administrativan uredba stupa na snagu na dan njenog potpisivanja</p>	<p>This administrative instruction enters into force on the day of its signature.</p>
<p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p style="text-align: center;">Prof. dr. Ramë Buja , ministar</p>	<p style="text-align: center;">Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>

